



Intervenții chirurgicale: română

Surgery: Romanian

Aceste informații se referă la intervențiile chirurgicale (operații).

Mulți oameni care suferă de cancer vor fi supuși unei intervenții chirurgicale ca parte a tratamentului lor.

Este posibil ca acesta să nu fie singurul tratament de care aveți nevoie. În unele cazuri, pot fi administrate alte tratamente pentru cancer, precum chimioterapia sau radioterapia. Medicii spitalului vă vor oferi detalii despre tratamentul dvs.

Dacă aveți întrebări cu privire la aceste informații, adresați-vă medicului dvs. sau asistentului medical de la spitalul în care vă aflați sub tratament.

De asemenea, puteți apela Macmillan Cancer Support la numărul de telefon gratuit 0808 808 00 00, în fiecare zi a săptămânii, între orele 08:00 și 20:00. Avem la dispoziție interpreți, prin urmare ne puteți vorbi în limba dvs. maternă. Când sunați, spuneți în engleză limba în care doriți să continuăm conversația.

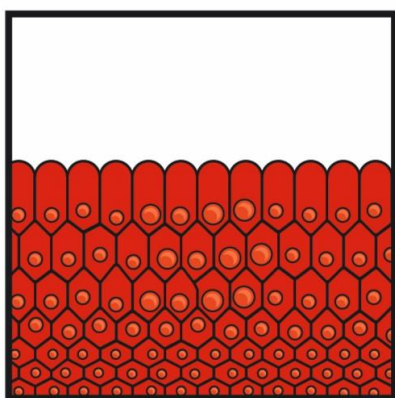
Informații suplimentare despre cancer sunt disponibile în această limbă, precum și în alte limbi la macmillan.org.uk/translations

Iată subiectele acoperite:

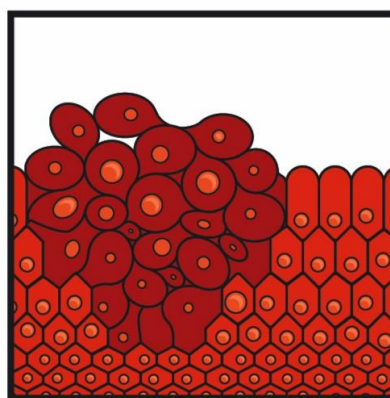
- Ce este cancerul?
- Medicul dvs. chirurg
- De ce aveți nevoie de operație?
- Poate operația să vindece cancerul?
- Ce se întâmplă în timpul operației?
- Înainte de operație
- Consimțământ
- Administrarea unui anestezic
- În ziua operației
- După operație
- Efecte pe termen lung
- Schimbări fizice și emoționale
- Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.
- Cum vă poate ajuta Macmillan
- Mai multe informații în limba dvs.
- Bibliografie și mulțumiri

Ce este cancerul?

Cancerul debutează în celulele organismului nostru. Celulele sunt mici componente care alcătuiesc organele și țesuturile organismului nostru. De obicei, aceste celule se divid pentru a forma noi celule într-un mod controlat. Aceasta este modalitatea prin care organismul nostru crește, se vindecă și se regenerează. Uneori, acest proces scapă de sub control și celulele devin anormale. Celulele anormale continuă să se dividă și să formeze din ce în ce mai multe celule anormale. Aceste celule alcătuiesc o formațiune numită tumoră.



Celulele normale



Celule care formează o tumoră

Nu toate tumorile sunt canceroase. Există 2 tipuri principale de tumori:

- **benigne** - aceste tumori nu sunt canceroase. Acestea nu se pot răspândi altundeva în organism.
- **maligne** - aceste tumori sunt canceroase. Acestea se pot dezvolta în alte părți ale organismului.

Locul în care cancerul începe să se dezvolte pentru prima dată este denumit cancer primar. Cancerul primar este denumit după locul din organism în care a început să se formeze, de ex., cancerul de colon.

Uneori, celulele canceroase primare se împrăștiu în alte părți ale corpului, prin sânge și sistemul limfatic. Acesta se numește cancer secundar.

Sistemul limfatic ne ajută să ne apărăm față de infecții și boli. Acesta este alcătuit din tuburi subțiri, denumite vase limfatice. Aceste vase se conectează cu grupuri de mici noduli limfatici în întregul corp.

Medicul dvs. chirurg

Medicul care efectuează intervenția chirurgicală se numește chirurg. Este important să apelați la medicul chirurg potrivit pentru tipul dvs. de cancer. De exemplu, o persoană care suferă de cancer la sân trebuie să apeleze la un chirurg specializat în chirurgie mamară. Medicul chirurg lucrează de obicei la un spital local. Dacă doriți, puteți pune întrebări medicului chirurg despre experiența sa.

Dacă suferiți de un tip de cancer mai puțin comun, este posibil să fie nevoie să apelați la un chirurg de la un spital oncologic specializat. Acesta poate fi mai departe de domiciliul dvs.

De ce aveți nevoie de operație?

Operația poate avea scopul de a diagnostica sau de a trata cancerul.

Diagnosticare

Este posibil ca medicul chirurg să extragă o mică parte din tumoarea canceroasă. Acest proces poartă denumirea de biopsie. Acest lucru îi ajută pe medici să afle despre ce tip de cancer este vorba.

Identificarea stadiului

Identificarea stadiului este momentul în care medicii analizează cât de mare este o tumoare și dacă s-a răspândit și în alte părți ale organismului. Aflarea stadiului unui tip de cancer îi ajută pe medici să vă planifice tratamentul.

Identificarea stadiului implică mai multe investigații imagistice. Există tipuri diferite de investigații imagistice. Medicul sau asistentul medical vă va explica de care tipuri veți avea nevoie și la ce să vă așteptați.

În cazul în care chirurgul dvs. nu poate vedea tumoarea la o investigație imagistică, este posibil să fie nevoie de alte teste. Aceste teste ar putea presupune examinarea interiorului organismului dvs. cu un instrument special, dotat cu o lampă și o cameră video la capăt. Acest lucru poate fi efectuat în 2 moduri:

- instrumentul este introdus printr-o mică tăietură la nivelul burții (abdomenului). Aceasta poartă denumirea de laparoscopie.
- instrumentul este introdus printr-o deschidere naturală a organismului. De exemplu, instrumentul este introdus prin gură, coborând prin gât până în zona burții (abdomenului).

Asistentul medical sau medicul vă pot oferi medicamente care vă vor ajuta să vă relaxați. De asemenea, vă pot pulveriza în gât cu un lichid special pentru ca dvs. să nu simțiți nimic.

Tratament

Intervenția chirurgicală este folosită pentru a încerca eliminarea tumorii și a unor țesuturi cu aspect normal din jurul acesteia, care ar putea conține celule canceroase. Operația poate fi folosită și pentru a elimina celulele canceroase care s-au răspândit în altă parte a organismului.

Câteodată se pot folosi alte tratamente, cum ar fi chimioterapia și radioterapia, înainte de intervenția chirurgicală, pentru a micșora tumoarea. Acest lucru poate însemna că este nevoie de o intervenție chirurgicală mai mică:

- **chimioterapia** – este un tratament anticancer care utilizează medicamente pentru a ucide celulele canceroase.
- **radioterapia** – este un tratament împotriva cancerului care utilizează raze X cu energie ridicată pentru a distruge celulele canceroase.

Înainte de orice tratament, un grup de medici și de profesioniști din domeniul sănătății se vor întâlni pentru a discuta situația dvs. Acest lucru asigură faptul că veți beneficia de cel mai bun tratament. După ședință, medicul chirurg sau asistentul medical vă vor informa cu privire la opțiunile de tratament.

Reconstrucție

Reconstrucția înseamnă realizarea unei noi părți a organismului printr-o intervenție chirurgicală. Acest lucru poate ajuta organismul să funcționeze mai bine, de exemplu, prin realizarea unei noi vezici urinare dacă aceasta a fost îndepărtată. Reconstrucția poate restabili aspectul unei părți a corpului. De exemplu, reconstrucția sânilor poate crea o nouă formă a sânului după o intervenție chirurgicală pentru îndepărtarea unui sân (mastectomie).

Controlul simptomelor

Uneori cancerul nu poate fi îndepărtat complet. În acest caz, intervenția chirurgicală poate contribui, totuși, frecvent la controlarea simptomelor și la o stare generală mai bună.

Poate operația să vindece cancerul?

Scopul operației este adesea să încerce să vindece cancerul. Însă acest lucru poate să nu fie întotdeauna posibil. Acest lucru se poate întâmpla în cazul în care tumoarea este prea dificil de îndepărtat sau deoarece cancerul s-a răspândit prea mult în alte părți ale organismului.

Uneori, cancerul este prea mic pentru a fi găsit. Grupurile foarte mici de celule nu pot fi văzute de medicul chirurg și nu apar întotdeauna la investigațiile imagistice.

Dacă există riscul ca unele celule canceroase să rămână în organism, medicul dvs. vă poate sugera alte tratamente pentru cancer după chirurgie, cum ar fi chimioterapia. Acest lucru poate contribui la reducerea riscului de reapariție a cancerului pe viitor.

Pentru unele tipuri de cancer, intervenția chirurgicală nu este posibilă. În acest caz, puteți fi supus(ă) altor tratamente oncologice.

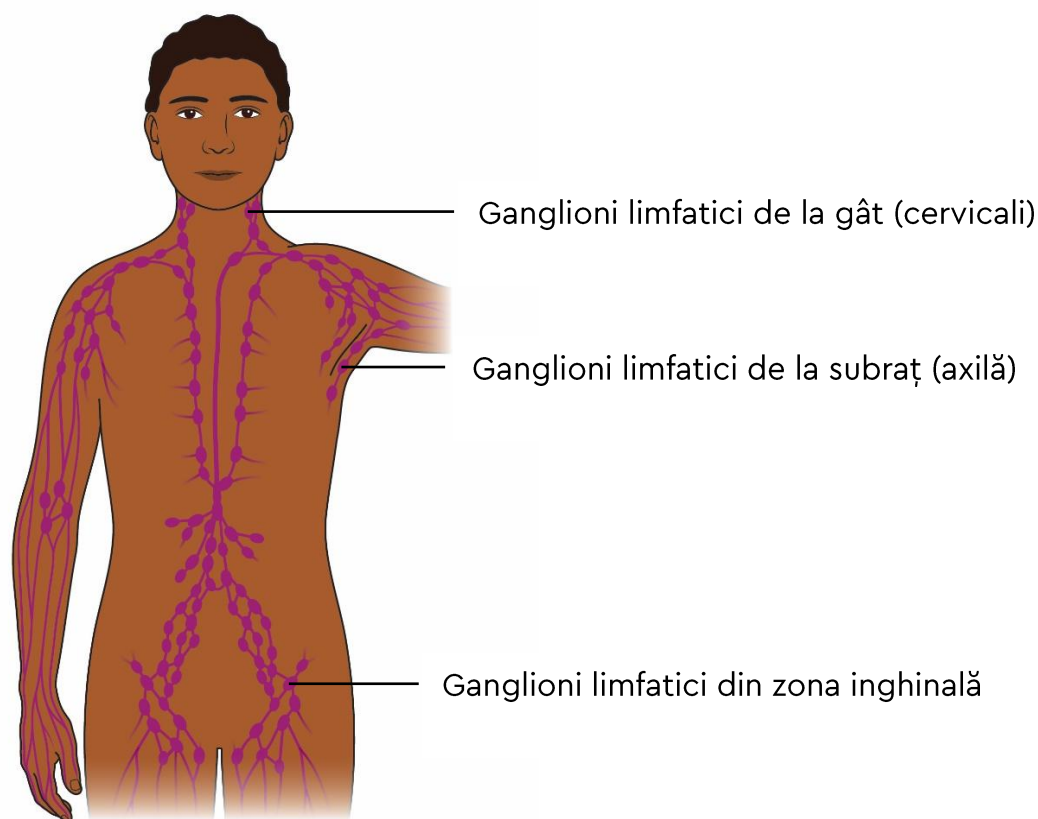
Ce se întâmplă în timpul operației?

Chirurgul va elimina tumoarea și o porțiune de țesut cu aspect normal din jurul acesteia. Acest lucru reduce probabilitatea ca în organism să rămână celule canceroase. Astfel se contribuie la reducerea riscului de reapariție a cancerului.

După operație, medicul dvs. va examina țesutul la microscop. Acesta se va asigura că zona din jurul tumorii nu conține celule canceroase.

Ganglioni limfatici

Ganglionii limfatici fac parte din sistemul limfatic. Acest lucru ne ajută să ne apărăm de infecții și boli.



Sistemul limfatic

Chirurgul poate îndepărta unii ganglioni limfatici din apropierea cancerului. Acest lucru se face deoarece celulele canceroase se pot răspândi la ganglionii limfatici. Dacă ganglionii limfatici conțin celule canceroase, acest lucru poate crește riscul de reapariție a cancerului.

Ganglionii limfatici îndepărtați sunt examinați după intervenția chirurgicală. Dacă aceștia conțin celule canceroase, este posibil să fiți trimis(ă) la un medic numit oncolog. Oncologul este un medic specializat în boli canceroase, fiind expert în tratamentele împotriva cancerului, cum ar fi radioterapia, chimioterapia, precum și alte medicamente anticancer. Oncologul vă va informa cu privire la alte tratamente care ar putea reduce acest risc.

Chirurgia minim invazivă (laparoscopică)

Chirurgia minim invazivă (laparoscopică) poate fi folosită pentru operații în zonele superioare și inferioare ale abdomenului.

În acest tip de intervenție chirurgicală, în organism se realizează mici deschideri, în loc de o incizie mare. Chirurgul folosește un instrument pentru a îndepărta tumoarea printr-o tăietură mică din piele. Uneori, instrumentele sunt fixate pe o mașină. Chirurgul acționează mașina respectivă. Aceasta poartă denumirea de chirurgie robotică.

Chirurgia minim invazivă lasă o leziune mică, prin urmare, oamenii se pot recupera mai repede.

Chirurgia deschisă

Operația deschisă înseamnă că medicul chirurg efectuează o incizie mare. Acest lucru asigură faptul că medicul chirurg poate vedea cancerul sau părțile corpului care trebuie îndepărtate.

Uneori, este nevoie de efectuarea mai multor incizii. De exemplu, intervenția chirurgicală la sân poate implica încă o tăietură în zona subrațului (axilei) pentru a se putea îndepărta și ganglionii limfatici.

Înainte de operație

De obicei, va fi nevoie să mergeți la spital înainte de intervenția chirurgicală, pentru câteva analize. Aceasta se numește evaluare preoperatorie. Analizele se fac pentru a se verifica dacă starea de sănătate vă permite să aveți o intervenție chirurgicală. Un asistent medical vă va adresa întrebări despre antecedentele dvs. medicale și eventualele alergii pe care le aveți. Este important să menționați toate medicamentele pe care le luați, inclusiv eventuale remedii naturiste sau suplimente alimentare. De asemenea, vi se va explica și operația, precum și modul în care trebuie să vă pregătiți pentru aceasta.

Asistentul medical vă va cântări și vă va măsura tensiunea arterială, ritmul cardiac, nivelul de oxigen și temperatura.

Alte investigații pot include:

- analize de sânge și urină
- test de sarcină
- analize pentru a afla cât de bine funcționează plămânii dvs.
- analize pentru a afla cât de bine vă funcționează inima (electrocardiogramă).

Analizele dvs. depind de tipul operației și de alte eventuale probleme de sănătate pe care le aveți.

Consimțământ

Este important să înțelegeți totul despre intervenția dvs. chirurgicală. Ar trebui să aveți posibilitatea de a discuta cu medicul chirurg înainte de efectuarea operației. Atunci când discutați cu medicul chirurg, ar fi bine să fiți însoțit(ă) de o persoană care vorbește atât limba dvs., cât și limba engleză. Pot fi disponibili interpreți la spital, însă încercați să solicitați în avans prezența unuia, dacă doriți acest lucru.

Va trebui să semnați un formular pentru a confirma că sunteți de acord efectuarea intervenției chirurgicale. Aceasta se numește acordarea consimțământului. Formularele de consimțământ trebuie să fie disponibile în limba dvs. Nu puteți fi supus(ă) unei intervenții chirurgicale fără a semna acest formular.

Este normal să aveți anumite îngrijorări cu privire la operație. Prietenii sau familia pot fi, de asemenea, îngrijorați. Poate fi de ajutor să discutați cu medicul chirurg sau asistentul medical. Ei vă pot oferi răspunsuri la întrebările dvs.

Administrarea unui anestezie

În unele cazuri, se administrează un anestezie general pentru intervenția chirurgicală. Acest lucru înseamnă că un medic anestezieist vă administrează medicamente care vă mențin adormit(ă) pe timpul operației.

Medicul anestezieist are grijă de dvs. în timp ce dormiți, precum și în timpul recuperării după anestezie. De asemenea, este posibil să vă examineze chiar și înainte de intervenția chirurgicală pentru a se asigura că puteți primi în siguranță anesteziile. Anesteziștii administrează și medicamente pentru atenuarea durerii.

În alte cazuri, poate fi administrat anestezie epidurală sau bloc spinal. Aceasta este o injecție în spate. Poate fi folosită pentru intervenții chirurgicale efectuate pe jumătatea inferioară a corpului. Sunteți în stare trează, dar nu simțiți nimic. Se administrează de regulă și medicamente care vă fac somnoros(oasă) și relaxat(ă).

În unele cazuri, care implică o intervenția chirurgicală minoră, poate fi suficientă administrarea unui anestezic local. Acest lucru înseamnă că medicamentele sunt folosite pentru a amorti o zonă mică a corpului, astfel încât să nu simțiți nimic.

În ziua operației

Ce se întâmplă în ziua în care are loc intervenția chirurgicală depinde de tipul intervenției chirurgicale la care sunteți supus(ă). Veți fi informat(ă) și despre faptul dacă trebuie să faceți ceva anume pentru a vă pregăti pentru operație.

Vi se poate solicita:

- să nu mâncați și să nu beți nimic înainte de operație
- să vă scoateți bijuteriile sau obiectele metalice
- să vă îndepărtați oja de pe unghii sau machiajul
- să faceți un duș sau baie în dimineața operației.

Asistentul medical vă poate solicita să vă îndepărtați părul din zona vizată înainte de operație. Veți fi informat(ă) despre ce trebuie să faceți. La necesitate, se rade părul de pe corp. Acest lucru se realizează cu un aparat de ras de unică folosință. Părul va crește la loc după intervenția chirurgicală.

O intervenție chirurgicală poate crește riscul unui cheag de sânge. Purtarea unor șosete de compresie speciale poate contribui la reducerea acestui risc. Asistenții medicali din secția spitalului vă vor măsura picioarele pentru a obține mărimea potrivită și vă vor ajuta să vă puneți șosetele. Le veți purta în timpul și după intervenția chirurgicală.

Chiar înainte de operație, în mod normal, vi se va cere să vă îndepărtați ochelarii, lentilele de contact sau protezele dentare. Asistenții medicali le vor păstra în siguranță și le veți putea purta din nou după ce vă treziți.

Înainte de a merge la secția de chirurgie (sala de operație), va trebui să vă schimbați într-un halat de spital. Uneori se poate purta lenjerie intimă sub acesta.

Puteți fi luat(ă) la sala de operație pe un cărucior de către un infirmier. Un membru al personalului secției de spital vă va însoți.

După operație

În momentul trezirii după intervenția chirurgicală vă veți simți somnoros(oasă), așadar poate fi util să știți la ce să vă așteptați.

Un asistent medical vă va verifica tensiunea arterială. Este posibil să simțiți cum tensiometrul vă strânge brațul. Este posibil să aveți o mască de oxigen pe față în timp ce vă treziți.

Este posibil să aveți și niște tuburi conectate la organismul dvs. Acestea pot include:

- o perfuzie de lichide în venă până când puteți mânca și bea normal – poate fi vorba de câteva ore sau câteva zile
- un tub scurt, subțire în venă prin care vi se administrează medicamente pentru durere și starea de rău – aceasta până veți putea să luați comprimate
- un tub în locul unde s-a efectuat intervenția chirurgicală pentru a drena fluidul într-o sticlă mică – acesta este îndepărtat de obicei după câteva zile
- un tub mic introdus în vezică pentru a drena urina într-o pungă. Acesta se numește cateter/sondă.

Durere

Este normal să resimțiți durere după intervenția chirurgicală. Aceasta poate fi controlată de obicei cu analgezice. Dacă simțiți vreo durere, spuneți-i asistentului medical care se ocupă de dvs.

De obicei, durerea se va atenua în timp. Dacă medicamentele nu vă atenuează durerea, informați medicul. Medicul dvs. vă poate schimba medicația.

Senzația sau starea de rău

Dacă vă simțiți rău după intervenția chirurgicală, vorbiți cu asistentul medical care se ocupă de dvs. Acesta vă poate prescrie medicamentele care pot fi de ajutor.

Mișcarea

Ar trebui să puteți să vă dați jos din pat la scurt timp după intervenția chirurgicală. S-ar putea să vă simțiți îngrijorat(ă) de acest lucru, dar asistenții medicali vă vor ajuta. Mișcarea vă va ajuta să vă recuperați mai repede și va reduce riscul unor probleme precum un cheag de sânge sau o infecție toracică.

Uneori, după o intervenția chirurgicală majoră, este posibil să fie nevoie să stați la pat pentru o perioadă mai îndelungată. Exercițiile de respirație și exercițiile pentru picioare pot contribui la reducerea riscului de probleme după o intervenție chirurgicală. Asistentul medical sau un fizioterapeut vă vor învăța cum să faceți aceste exerciții. Un fizioterapeut este un specialist care ajută oamenii să folosească mișcarea sau exercițiile pentru a se recupera după o boală sau o traumă fizică.

Timp de câteva zile după intervenția chirurgicală, este posibil să aveți nevoie de ajutor ca să vă spălați și să mergeți la toaletă. Anunțați asistentul medical dacă preferați să fiți ajutat(ă) de un asistent medical de alt sex sau gen.

Fiecare se recuperează în mod diferit după o operație. Este posibil să vă simțiți obosit(ă) o perioadă de timp după intervenția chirurgicală. Unii oameni se simt mai bine rapid, iar alții pot avea nevoie de mai mult timp. Acest lucru depinde de tipul operației la care ați fost supus(ă).

Îngrijirea rănilor

Medicul dvs. chirurg vă va închide rana cu cleme sau fire. Acestea vor fi îndepărtate de un asistent medical, la spital, sau la domiciliu de către un asistent comunitar sau de cabinet.

Unii medici chirurghi folosesc fire care se dizolvă și nu trebuie îndepărtate. Acestea vor dispărea când zona se vindecă. Asistentul medical vă va spune ce tip de fire au folosit.

Este posibil să se aplice un tampon sau bandaj pentru a vă acoperi rana. Asistentul medical vă va spune cum să vă îngrijiți rana. De asemenea, vă va explica și modul în care puteți depista semnele unei infecții.

Semnele unei infecții pot include:

- căldură, durere, umflătură, roșeață sau o culoare mai închisă a pielii. Acestea pot fi pe rană, în jurul cicatricii sau în ambele locuri
- lichid care curge din rană (scurgere) și care poate avea un miros
- o temperatură de peste 37,5 °C (febră)
- frisoane sau tremur
- stare generală de rău, chiar dacă aveți temperatură normală.

Dacă prezentați semne de infecție, contactați imediat medicul sau asistentul medical la numărul de telefon care vi s-a furnizat.

Vi se va examina rana și se va lua o probă din rană pentru a fi trimisă către laboratorul de analize. Este posibil să vi se prescrie antibiotice.

Cicatrice

La început, puteți simți o senzație de mâncărime la nivelul cicatricii. Aceasta poate fi roșie dacă aveți pielea albă sau mai închisă la culoare, dacă aveți pielea neagră sau mulatră. În timp, diferența de culoare se va atenua, dar acest lucru poate să nu se întâmple întotdeauna.

Efecte pe termen lung

Mulți oameni se recuperează bine după o intervenție chirurgicală, însă alții au probleme pe termen lung. Medicii sau asistenții medicali ar trebui să discute despre acest lucru cu dvs. înainte de operație, ca să știți la ce să vă așteptați. Dacă vă îngrijorează oricare dintre aceste probleme, discutați cu medicul sau asistentul medical. De obicei, există lucruri care pot ajuta.

Fertilitatea

Unele operații vă pot afecta fertilitatea, cum ar fi scoaterea uterului. Dacă vă îngrijorează acest lucru, discutați cu medicul sau asistentul medical înainte de începerea tratamentului.

Limfedemul

În cazul în care vi s-au îndepărtat ganglioni limfatici, este posibil să vă apară umflături denumite limfedem. Ganglionii limfatici drenează fluidul din organism. Îndepărtarea lor poate cauza acumularea fluidului. Acest lucru se poate întâmpla, de exemplu, la un braț sau picior aproape de locul de unde au fost îndepărtați ganglionii limfatici. Contactați medicul dvs. în cazul în care observați umflături. Este important ca acestea să fie tratate rapid.

Disfuncție erectilă

La persoanele de sex masculin la naștere, intervenția chirurgicală pentru îndepărtarea glandei prostatei poate cauza probleme cu vezica urinară sau dificultăți de a obține o erecție. Aceasta se numește disfuncție erectilă.

Schimbări fizice și emoționale

Recuperarea după o operație poate dura ceva timp. Mulți oameni consideră acest lucru frustrant. Este important să vă odihniți când vă simțiți obosit(ă). Încercați să vă sporiți treptat puterile. Când vă simțiți în stare, exercițiile fizice ușoare, cum ar fi o plimbare scurtă pe jos, vă pot ajuta să vă simțiți mai energic(ă).

Unor oameni li se poate părea dificil să se acomodeze cu diferite tipuri de schimbări provocate de o intervenție chirurgicală.

Unele intervenții chirurgicale schimbă modul în care arată sau funcționează organismul dvs. Aceste schimbări vă pot supăra. Acestea vă pot afecta părerea pe care o aveți despre propria persoană.

Dacă vă simțiți în acest fel, discutați cu asistentul medical sau medicul dvs., pentru a beneficia de tot sprijinul necesar care se pune la dispoziție. Aceștia vă pot ajuta sau vă pot îndruma către un psiholog. Un consilier este un specialist care este instruit să ajute persoanele să facă față emoțiilor sau problemelor personale. Puteți apela și linia de asistență Macmillan gratuit la 0808 808 00 00 și să vorbiți cu unul dintre asistenții noștri medicali. Dacă este necesar, puteți solicita ajutorul unui interpret.

Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.

Dacă aveți cancer și nu vorbiți limba engleză, este posibil să fiți îngrijorat(ă) că acest lucru vă va afecta tratamentul și îngrijirea. Totuși, echipa dvs. medicală vă va oferi îngrijirea, sprijinul și informațiile de care aveți nevoie.

Știm că anumite persoane pot întâmpina provocări suplimentare în ceea ce privește obținerea sprijinului necesar. De exemplu, dacă lucrați sau aveți familie, este posibil să vă faceți griji și în privința banilor și costului deplasărilor. Toate aceste lucruri pot fi stresante și greu de gestionat.

Cum vă poate ajuta Macmillan

La Macmillan, știm că diagnosticarea cu cancer poate afecta totul și suntem aici pentru a vă sprijini.

Linia de asistență Macmillan

Avem la dispoziție interpreți, așadar, puteți vorbi cu noi în limba dvs. maternă. Este suficient să ne spuneți, în engleză, în ce limbă doriți să vorbiți.

Consilierii noștri experți accesibili pe linia de asistență Macmillan vă pot ajuta referitor la întrebările dvs. medicale ori pot fi alături de dvs. pentru a vă asculta dacă aveți nevoie să vorbiți cu cineva. Putem discuta cu dvs. și despre grijiile dvs. legate de bani și vă putem recomanda alte organizații utile care vă pot ajuta. Această linie telefonică gratuită și confidențială este disponibilă 7 zile pe săptămână, în intervalul 08:00-20:00. Sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Site-ul web Macmillan

Site-ul nostru web dispune de numeroase informații despre cancer în limba engleză. Sunt disponibile și informații suplimentare în alte limbi pe macmillan.org.uk/translations

Este posibil să vă putem ajuta și cu traduceri personalizate. Trimiteți-ne un e-mail la informationproductionteam@macmillan.org.uk și spuneți-ne de ce anume aveți nevoie.

Centrele de informare

Centrele noastre de informare și sprijin se află în spitale, biblioteci și centre mobile. Vizitați unul dintre acestea pentru a obține informațiile de care aveți nevoie și discutați cu cineva în persoană. Puteți găsi cel mai apropiat centru, accesând macmillan.org.uk/informationcentres sau ne puteți suna la **0808 808 00 00**.

Grupurile de sprijin locale

În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Aflați mai multe despre grupurile de sprijin din regiunea dvs., accesând macmillan.org.uk/supportgroups sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Comunitatea online Macmillan

Puteți discuta și online cu alte persoane afectate de cancer, accesând macmillan.org.uk/community

O puteți accesa în orice moment, atât ziua, cât și noaptea. Vă puteți împărtăși experiențele, adresa întrebări sau puteți pur și simplu să citiți postările altor persoane.

Mai multe informații în limba dvs.

Avem informații în limba dvs. despre următoarele subiecte:

Semne și simptome ale cancerului

- Informații despre semne și simptome

Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer

- Îngrijirea bolnavilor de cancer în Marea Britanie
- Asistență medicală pentru refugiați și persoanele care solicită azil
- Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer

Tipuri de cancer

- Cancer de colon
- Cancer mamar
- Cancer de col uterin
- Cancer pulmonar
- Cancer de prostată

Tratament împotriva cancerului

- Chimioterapie
- Radioterapie
- Septicemia și cancerul
- Efecte secundare ale tratamentului împotriva cancerului
- Intervenții chirurgicale

Viața cu cancer

- Solicitarea ajutoarelor dacă suferiți de cancer
- Problemele de alimentație și cancerul
- Alimentația sănătoasă
- Ajutor cu cheltuielile atunci când suferiți de cancer
- Persoanele LGBTQ+ și cancerul
- Oboseala (epuizarea) și cancerul

Sfârșitul vieții

- Sfârșitul vieții

Pentru a vedea aceste informații, accesați macmillan.org.uk/translations

Pentru asistență suplimentară pentru înțelegerea informațiilor, accesați macmillan.org.uk/understandinginformation

Bibliografie și mulțumiri

Aceste informații au fost scrise și verificate de către echipa de elaborare a documentațiilor despre cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. Acestea au fost traduse în această limbă de către o companie de traduceri.

Informațiile incluse se bazează pe conținutul privind intervențiile chirurgicale disponibil în limba engleză pe site-ul nostru web.

Aceste informații au fost revizuite de experți relevanți și aprobate de membrii Centrului de Expertiză Clinică al Macmillan.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit aceste informații.

Toate informațiile pe care le deținem se bazează pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru mai multe informații despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la informationproductionteam@macmillan.org.uk

Conținut revizuit: 2024

Următoarea revizuire planificată: 2027

MAC12466_Romanian_E04

Depunem toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile pe care le oferim sunt exacte și actualizate, dar nu trebuie să vă bazați pe acestea ca pe un înlocuitor pentru recomandările profesionale ale unui specialist, adaptate situației dvs. În măsura maximă permisă de lege, Macmillan nu acceptă nicio responsabilitate în legătură cu utilizarea oricărei informații cuprinse în această publicație sau a celor de la terți ori de pe site-urile web incluse sau la care se face trimitere.

© Macmillan Cancer Support 2025, organizație de binefacere înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Activează și în Irlanda de Nord. O companie cu răspundere limitată prin garanție, înregistrată în Anglia și Țara Galilor cu numărul 2400969. Număr de înregistrare pentru Insula Man 4694F. Sediul social: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. Nr. TVA: 668265007





Surgery: English

This information is about surgery (having an operation).

Many people with cancer will have surgery as part of their treatment.

It might not be the only treatment you need. Some people might have other cancer treatments such as chemotherapy or radiotherapy. Doctors at the hospital will talk to you about your treatment.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

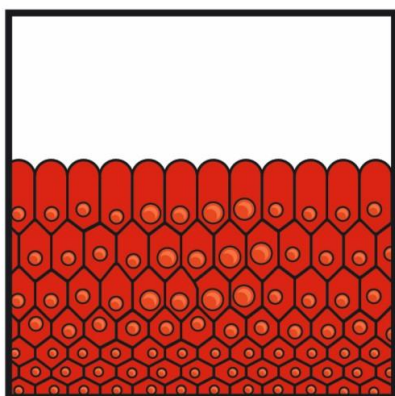
There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

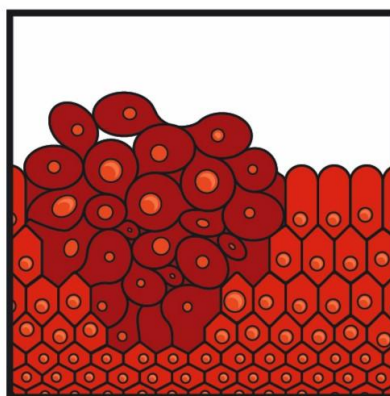
- What is cancer?
- Your surgeon
- Why do you need surgery?
- Can the surgery cure the cancer?
- What happens during surgery?
- Before your surgery
- Giving consent
- Having an anaesthetic
- On the day of your operation
- After your operation
- Long-term effects
- Physical and emotional changes
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.



Normal cells



Cells forming a tumour

Not all tumours are cancer. There are 2 main types of tumours:

- **benign** - these tumours are not cancer. They cannot spread to anywhere else in the body.
- **malignant** - these tumours are cancer. They can grow into other areas of the body.

The place where the cancer first begins to grow is the primary cancer. The primary cancer is named after the place in the body where it started, for example bowel cancer.

Sometimes, primary cancer cells spread to other parts of the body through the blood and the lymphatic system. This is called secondary cancer.

The lymphatic system helps protect us from infection and disease. It is made up of fine tubes called lymphatic vessels. These vessels connect to groups of small lymph nodes throughout the body.

Your surgeon

The doctor who does your operation is called a surgeon. It is important to see the right surgeon for your type of cancer. For example, someone with breast cancer will see a breast surgeon. The surgeon usually works at a hospital local to you. You can ask the surgeon about their experience if you want to.

If you have a less common cancer, you may need to see a surgeon at a specialist cancer hospital. This may be further away from where you live.

Why do you need surgery?

Surgery can be used to diagnose or treat cancer:

Diagnosis

The surgeon may remove a small piece of the cancer. This is called a biopsy. It helps doctors find out what type of cancer it is.

Staging

Staging is when doctors look at how big a cancer is and whether it has spread to any other parts of the body. Knowing the stage of the cancer can help doctors to plan your treatment.

Staging usually involves having some scans. There are different types of scans. Your doctor or nurse will explain which ones you might need and what to expect.

If your surgeon cannot see the tumour on a scan, you may need other tests. These tests could involve looking inside the body using a special tool with a light and a camera on the end. This can be done in 2 ways:

- the tool is passed through a small cut in the tummy (abdomen). This is known as keyhole surgery.
- the tool is passed through a natural opening to your body. For example, the tool is passed into your mouth, down your throat and into your tummy area (abdomen).

The nurse or doctor may give you medicine to help you relax. They may also spray the back of your throat with a special liquid to stop you feeling anything.

Treatment

Surgery is used to try to remove the tumour and some normal-looking tissue around it which might contain cancer cells. Surgery might also be used to remove cancer cells that have spread into another part of the body.

Sometimes other treatments, such as chemotherapy and radiotherapy, are given before surgery to make the tumour smaller. This may mean that less surgery is needed:

- **chemotherapy** – this is a cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
- **radiotherapy** – this is a cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.

Before any treatment, a group of doctors and other health care professionals will meet to discuss your situation. This helps to make sure you are getting the best treatment. After the meeting, your surgeon or nurse will talk to you about your treatment options.

Reconstruction

Reconstruction means having surgery to make a new body part. This may help the body to work better, for example by making a new bladder if it has been removed. Reconstruction can also restore the appearance of a part of the body. For example, breast reconstruction can create a new breast shape after surgery to remove a breast (mastectomy).

Controlling symptoms

Sometimes cancer cannot be completely removed. In this case, surgery can often still help to control symptoms and make someone feel better.

Can the surgery cure the cancer?

The aim of surgery is often to try to cure the cancer. But this may not always be possible. This may be because the tumour is too difficult to remove, or because the cancer has spread too much into other parts of the body.

Sometimes the cancer is too small to find. Very small groups of cells cannot be seen by the surgeon and they don't always show up on scans.

If there is a risk that some cancer cells could be left behind, your doctor may suggest you have other cancer treatments after surgery, such as chemotherapy. This can help to reduce the risk of cancer coming back in the future.

For some cancers, surgery is not possible at all. In this case, you may have other cancer treatments.

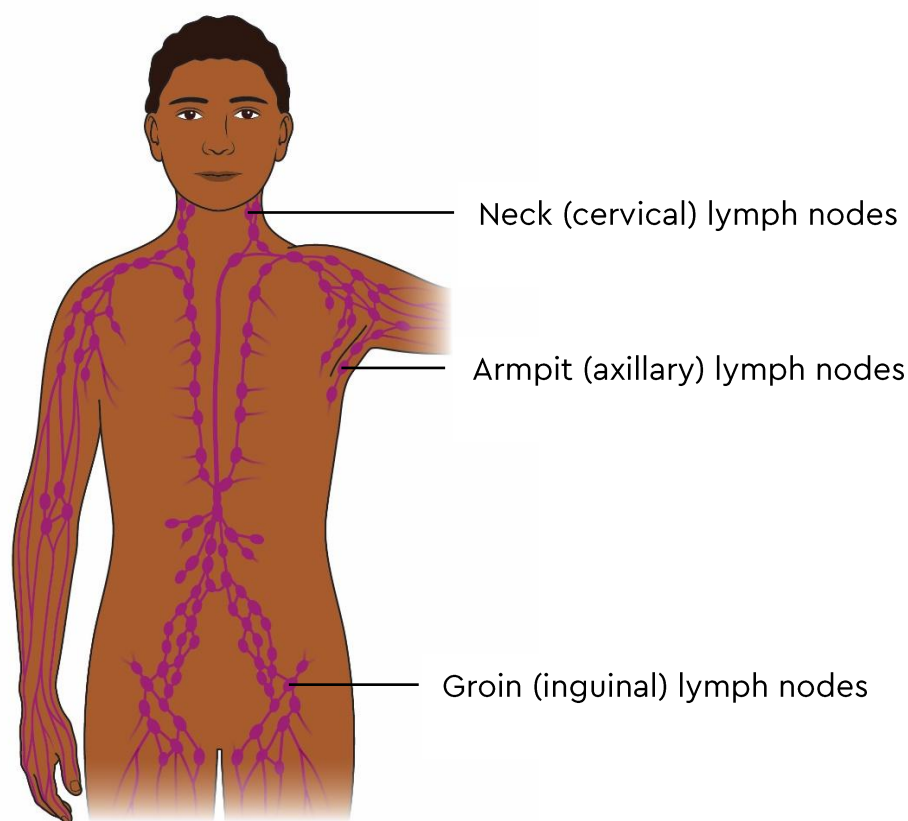
What happens during surgery?

The surgeon will remove the cancer and an area of normal-looking tissue around it. This will mean it is less likely that any cancer cells have been left behind. This helps to reduce the risk of the cancer coming back.

After your surgery, your doctor will look at the tissue under a microscope. They will make sure the area around the tumour does not contain any cancer cells.

Lymph nodes

Lymph nodes are part of the lymphatic system. This helps to protect us from infection and disease.



The lymphatic system

The surgeon may remove some lymph nodes close to the cancer. This is because cancer cells can spread to lymph nodes. If the lymph nodes contain cancer cells, this can increase the risk of the cancer coming back.

The removed lymph nodes are tested after surgery. If they contain cancer cells, you may be referred to a doctor called an oncologist. An oncologist is a cancer doctor who is an expert in cancer treatments such as radiotherapy, chemotherapy and other anti-cancer drugs. They will talk to you about other treatments that could reduce this risk.

Keyhole surgery (laparoscopic)

Keyhole surgery (laparoscopic) can be used to operate in the upper and lower tummy areas.

In this type of surgery, small openings are made in the body instead of 1 large cut. The surgeon uses an instrument to remove the tumour through a small cut in the skin. Sometimes a machine holds the tools. The surgeon operates the machine. This is called robotic surgery.

Keyhole surgery leaves a smaller wound, so people recover more quickly.

Open surgery

Open surgery is when the surgeon makes 1 large cut. This means the surgeon can see the cancer or parts of the body that need to be removed.

Sometimes they need to make more than 1 cut. For example, in breast surgery, they may make another cut in the armpit area (axilla) so they can remove lymph nodes too.

Before your operation

You will usually have a hospital appointment before the operation to have some tests. This is called a pre-operative assessment. The tests are to check you are well enough to have surgery. A nurse will ask about your medical history and if you have any allergies. It is important to tell them about any medicines you are taking, including any herbal remedies or supplements. They will also talk to you about your operation and how to get ready for it.

The nurse will weigh you and check your blood pressure, heart rate, oxygen level and temperature.

Other tests may include:

- blood and urine (pee) tests
- pregnancy test
- tests to check how well your lungs are working
- test to check how well your heart is working (electrocardiogram).

The tests you have will depend on what type of operation you are having, and whether you have any other health problems.

Giving consent

It is important that you understand everything about your operation. You should be able to talk to your surgeon before your operation. When you speak to the surgeon, it is a good idea to take someone with you who speaks both your language and English. Interpreters may be available at the hospital but try to ask for one in advance if you would like one.

You will need to sign a form to say that you agree to have the operation. This is called giving consent. Consent forms should be available in your language. You cannot have an operation without one.

It is normal to have some concerns about having surgery. Friends or family might also feel worried. Talking to your surgeon or nurse can help. They can answer any questions you have.

Having an anaesthetic

Some people are given a general anaesthetic for their operation. This means you are given drugs by a doctor called an anaesthetist that make you sleep during your surgery.

The anaesthetist cares for you while you are asleep and while you recover from the anaesthetic. They may also check you before surgery to make sure that you are safe to have an anaesthetic. Anaesthetists also give pain medication.

Other people might have an epidural, or spinal block. This is an injection into your back. This can be used for surgery in the lower half of the body. You are awake but you can't feel anything. You are usually also given some medicine to make you feel sleepy and relaxed.

Some people having a small operation may only need a local anaesthetic. This means that drugs are used to numb a small area of the body so you cannot feel anything.

On the day of your operation

What happens on the day of your operation depends on which type of surgery you are having. You will be told if you need to do anything to prepare for your surgery.

You might be asked to:

- not eat or drink anything before your surgery
- remove any jewellery or metal objects
- remove any nail varnish or makeup
- have a shower or bath on the morning of your operation.

The nurse may ask you to remove the body hair from the area before the operation. They will tell you what you need to do. Body hair is only shaved if it is needed. It is done using a disposable razor. The hair will grow back after the operation.

Having surgery can increase the risk of a blood clot. Wearing special compression stockings can help reduce this risk. The nurses on the ward at the hospital will measure your legs to get the right size and help you put the stockings on. You wear them during and after your surgery

Just before your operation, you will usually be asked to remove your glasses, contact lenses or dentures. The nurses will keep them safe, and you can wear them again once you wake up.

Before you go to the operating department (theatre), you will change into a gown. You can sometimes leave your underwear on.

You may be taken to the operating department on a trolley by a hospital porter. Someone from the hospital ward will go with you.

After your operation

You feel sleepy when you first wake up after surgery so it can help to know what to expect.

A nurse will check your blood pressure. You might feel the blood pressure monitor tighten on your arm. You may have an oxygen mask on your face while you wake up.

You may also have some tubes connected to your body. These could include:

- a drip of fluids into a vein until you can eat and drink normally – this may be a few hours or a few days
- a short, thin tube into a vein to give you medicines for pain and sickness – this is until you are able take tablets
- a tube where you had the operation to drain away fluid into a small bottle – this is usually removed after a few days
- a small tube passed into your bladder to drain urine (pee) into a bag. This is called a catheter.

Pain

It is normal to have some pain after surgery. This can usually be well controlled with pain medicine. If you have any pain, tell the nurse looking after you.

The pain will usually improve over time. If your medicines are not helping with your pain, tell your doctor. They can make changes to your medicine.

Feeling sick or being sick

If you feel sick after your operation, tell the nurse looking after you. They can give you medicines to help.

Moving around

You should be able to get out of bed soon after your operation. You may feel worried about this but the nurses will help you. Moving around will help you recover more quickly and reduce the risk of problems such as a blood clot or chest infection.

Sometimes after a big operation you may have to stay in bed for a longer time. Breathing exercises and leg exercises can help reduce the risk of problems after surgery. Your nurse or a physiotherapist will teach you these exercises. A physiotherapist is a professional who helps someone use movement or exercise to recover from illness or injury.

For a few days after your operation, you may need some help to wash and go to the toilet. Speak to your nurse if you would prefer help from a nurse of a different sex or gender.

Everyone recovers from an operation differently. You might feel tired for some time afterwards. Some people feel better quickly, while others can take much longer. This depends on the type of operation you have had.

Wound care

Your surgeon will close your wound with clips or stitches. These will be removed by a nurse at hospital or at home by a community or practice nurse.

Some surgeons use stitches that dissolve and don't need to be removed. These will disappear when the area heals. Your nurse will tell you which type of stitches you have.

You may have a pad or bandage to cover your wound. The nurse will tell you how to look after your wound. They will also talk to you about looking for signs of infection.

Signs of infection can include:

- heat, pain, swelling, redness or a darker change in skin colour. This can be over the wound, around the scar, or both
- fluid coming from the wound (discharge), which can smell
- a temperature above 37.5°C or above 99.5°F (a fever)
- feeling shivery and shaky
- feeling generally unwell, even with a normal temperature.

If you have any signs of infection, contact your doctor or nurse straightaway on the phone number you have been given.

They will look at the wound and may take a wound swab to send for testing. They may prescribe antibiotics.

Scars

Your scar may feel itchy at first. It may be red if you have white skin, or a darker colour if you have black or brown skin. In time, it will usually fade, although this might not always happen.

Long-term effects

Many people recover well from surgery, but some people have long-term problems. The doctors or nurses should talk to you about this before your operation, so you know what to expect. If you are worried about any of these problems, talk to your doctor or nurse. There are usually things that can help.

Fertility

Some operations can affect your fertility, such as having your womb removed. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before your treatment starts.

Lymphoedema

If your lymph nodes have been removed, you may get swelling called lymphoedema. The lymph nodes drain fluid out of the body. Removing them can cause fluid to build up. This can happen for example in an arm or leg near where the lymph nodes have been removed. Contact your doctor if you notice any swelling. It is important to treat it quickly.

Erectile dysfunction

In people assigned male at birth, surgery to remove the prostate gland may cause bladder problems, or difficulty getting an erection. This is called erectile dysfunction.

Physical and emotional changes

Recovering after an operation can take some time. Many people find this frustrating. It is important to rest when you feel tired. Try to increase your strength gradually. When you feel able to, doing gentle exercise such as a short walk can help give you more energy.

Some people can find it difficult to adjust to the different types of changes that surgery might bring.

Some operations change the way your body looks or the way your body works. These changes may cause you to feel upset. They could affect the way you feel about yourself.

There is a lot of support available, so please talk to your nurse or doctor if you feel this way. They should be able to help you or arrange for you to see a counsellor. A counsellor is a professional who is trained to help people cope with their emotions or personal problems. You could also call the Macmillan Support

Line free on 0808 808 00 00 and speak to one of our nurses. You can ask for an interpreter if you need one.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may have extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our Surgery explained content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2024

Next planned review: 2027

MAC12466_English_E04

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. As far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2025, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

